

Presqu'île de Crozon

À PROTÉGER SANS RÉSERVE  
DA WAREZIÑ HEP MIROUT TRA  
A TOUTE FORCE PARGARDER

bzh Texte en breton

galo Texte en gallo





© Bernard Galeron

La conservatrice Sophie Coat effectue un suivi ornithologique au Veryac'h.

Emañ Sophie Coat, ar virourez, o renabliñ al laboused er Veryac'h.

La conservouere Sophie Coat mene un sieuvu ornitolojig ao Veryac'h.

**S**ur la plage de Postolonnec battue par les vents, Sophie Coat s'équipe de ses jumelles. La conservatrice de la réserve naturelle régionale de la presqu'île de Crozon repère des roches éboulées dans une grotte marine. Peut-être abritent-elles des fossiles de trilobites ? Mais pas question de les prélever sans agrément. Bien qu'elle soit accessible au public, la réserve est un musée géologique. On n'y prélève pas de fossiles ni de galets. On évite aussi d'empiler ces derniers. Non loin, Sophie Coat observe la griffe de sorcière, avec ses fleurs roses, chatouiller les falaises de schiste. « *Voici une échappée de jardin* », note la conservatrice de la réserve de la presqu'île de Crozon. C'est une jolie plante, mais pas le choix : impossible de laisser proliférer cette espèce invasive. La prochaine campagne d'arrachage lui fera un sort, tout comme à l'herbe de la pampa. L'élimination de ces végétaux fait partie des missions courantes de la conservatrice et de ses collègues du service « espaces naturels ».

**27** sites géologiques composent la réserve.

27 lec'hienn douarouriel a ya d'ober ar mirva.

N-i a 27 empllas jeyolojiques den l'aire-nijot-la.

War draezh avelek Porzh al Leoneg emañ Sophie Coat o kregiñ en he gevellunedennoù. Ar virourez e Mirva natur rannvroel Gourenez Kraozon eo-hi ha gwelet he deus reier hag a zo kouezhet en ur vougev vor. **Marteze ez eus fosiloù trilobited enno ?** Arabat touch dezho anez kaout an aotre avat. Ha pa vefe digor d'an dud ez eo ar mirva ur mirdi douarouriel. Ne vez ket tennet fosiloù na bili anezhañ. Arabat berniañ ar re-se kennebeut. Nepell alese emañ Sophie Coat o sellet a-dost ouzh fiez-douar o bleunioù roz hag a zo krog ouzh an tornaodoù skilt. « Achetet int eus ul liorz bennak », a zispleg ar virourez. Kaer eo ar plant-se met n'eus ket da dortañ : n'haller ket lezel ar spesad aloubus-se da c'hounit tachenn. Er c'houlzad diframmañ kentañ e vo graet o jeu dezho, memes mod evit geot ar Pampa. Tennañ ar plant-se zo unan eus kefridioù ordinal ar virourez hag he c'henseurterd er servij « takadoù naturel ».



© Bernard Galeron

Julie Bernard, stagiaire au sein de la réserve, réalise la cartographie des habitats marins. Ici, sur le site de Run ar C'hrank.

Emañ Julie Bernard, stajiadez er mirva, o sevel kartenn an annezou mor. Amañ er Run ar C'hrank.

Julie Bernard, estajiere a l'aire-nijot, fêt la carte des demeures marines. Ilê su l'emplla de Run ar C'hrank.

**Il existe neuf réserves naturelles régionales, labellisées « Espaces remarquables de Bretagne », et trois autres sont en cours de création. La mise en place de ce statut par la Région vise à préserver le patrimoine naturel de ces lieux d'exception. À Crozon, la gestion du site a été confiée à la communauté de communes Presqu'île de Crozon - Aulne maritime dont elle assure le financement aux côtés de la Région et du Département du Finistère.**

**Bez' ez eus nav mirva natur rannvroel labelaet « Tachenn dibar e Breizh », hag emeur o kempenn tri all. Krouet eo bet ar statut-se gant ar Rannvro abalamour da wareziñ glad naturel al lec'hioù dibar-se. Evit Kraozon eo Kumuniezh-kumunioù Gourenez Kraozon - Aber ar Stêr-Aon a zo karget da verañ ar mirva a vez arc'hantaouet gant ar gumuniezh-kumunioù asambles gant ar Rannvro ha Departamant Penn-ar-Bed.**

**N-i a neuf aires-nijot naturales rejionales, labêtiqhetées « Aires signalées de Bertègn », e traez aotrs qi sont en javelle. Minz ao roule par la Rejion, l'estatut-la a devocion de pargarder le patrimouene natura de tous les empllas mirabiao-la. A Kraozon, ét la qemunaoté de qemunes Mè-ile de Kraozon-Aon marine qi demene l'aire-la. Ét yelle etout qi se chevi de l'arjientement o la Rejion e le Departement du Finistere.**

[bretagne.bzh/rnr](http://bretagne.bzh/rnr)



© Sophie Coat

De la famille des corvidés, le crave à bec rouge trouve refuge dans les falaises de la presqu'île.

E tornaodoù ar c'hourenez e roer bod d'ar c'havaned beg ruz a zo eus familh ar c'horvideged.

De la famille des corbins, le crave a pigot rouge treüe a s'anijer den les falâzes de la mè-ile.

**Su la greve de Postolonnec, eyou qe le vent tosse, Sophie Coat arache son zunouer. La conservouere de l'aire-nijot naturelle rejionale de la mè-ile de Kraozon vaye qe n-i a des roches deboulonnées den ene houle de mè. Pari qe n-i araet ventiés des mortaos de pierres miraodées deden ? Invencion d'aler fourbicher den le moncé-la sans avoir d'assenterie, terjou. Biao qe le monde ont le dret d'aler se pourmener deden, l'aire-nijot-la ét un muzè arqeyolojiq. Ét imperminz de serrer des pierres miraodées päs pus qe des conrays. Nen se done garde de ne päs les amochoner yeune su l'aotr etout. Päs ben lein dede 'la, Sophie Coat ét a ergarder la gripe d'encaodouze, o ses flours rôzes, q'êt a catouiller les falâzes de glanche. « Vaici yeune qi s'orine d'un jerdrin, seben » qe s'avize la conservouere de l'aire-nijot naturelle. Ét ene pllante q'êt ben belle meins dame n-i a pouint a rester en je n'ses : invencion de la lésser coure de même. A la perchaine fouirie fara se depouézoner des gripes-la. Parai come fara se chevi des rôz a plleumes. Aboli les pllantes empouillantes de même den l'aire-nijot, ét yeune des bezaignes de la conservouere e de ses consorts de l'ourée « aires naturelles ».**



© Région Bretagne

## Un patchwork de nature

Le littoral de la presqu'île, découpé en mille-feuille de roches sédimentaires, raconte l'histoire passionnante de la formation de la terre armoricaine depuis 550 millions d'années. Des géologues du monde entier font le déplacement et tous les élèves du coin y passent un jour. La conservatrice et ses collègues de la Maison des Minéraux les accueillent avec le même bonheur. Chaque année, ils proposent ensemble près de 150 animations tout public : balades nature, expos, conférences... La réserve est un patchwork de nature remarquable, soigneusement protégé et entretenu. C'est aussi un lieu d'études scientifiques et de médiation. Les pieds dans l'eau, la conservatrice désigne le sentier côtier : « *Il nous reste encore quelques pupitres pédagogiques à installer.* »

## Refuge de biodiversité

Vitrine d'un patrimoine géologique d'exception, la réserve est également un refuge pour la biodiversité. Falaises, prés-salés, dunes, vasières... Une dizaine d'habitats naturels d'intérêt européen y sont répertoriés. Chouchoutées, faune et flore s'y épanouissent. « *Voyons voir si l'on peut localiser le crabe à bec rouge...* » L'oiseau est l'animal totem de la réserve. Sophie Coat veille au comptage : « *Onze petits sont nés l'an dernier.* » Qu'il s'agisse de veiller sur les « habitants » de la réserve, de défricher les landes ou de s'assurer des médiations scientifiques, la conservatrice est sur tous les fronts.

**+**  
bretagne.bzh/rnrcrozon

## Ur patchwork naturel

Gant aodoù ar c'hourenez, ur milgwiskad karregadoù gouelezennek troc'h-didroc'h, e weler istor dudius ar mod m'eo bet stummet douar Arvorig-e-kerzh 550 milion a vloavezhioù. Dont a ra douarourien eus ar bed a-bezh betek eno ha tro o dez an holl skolidi er c'hornad da dremen un devezh bennak. Degemeret e vezont tout gant plijadur gant ar virourez hag he c'henseurterd eus Ti ar meinnoù. Bep bloaz e kinnigont asambles tost 150 abadenn digor d'an holl : baleadennoù en natur, diskouezadegoù, prezegennoù... Ur patchwork naturel dispar eo ar mirva, hag a vez gwarezet ha kempennet pizh. Ul lec'h evit ar studadennoù skiantel hag evit an hanterouriezh eo ivez. Emañ ar virourez, he zreid en dour, o tiskouez ar wenodenn deomp : « Un toullad letrinoù pedagogel zo da vezañ staliet ganeomp c'hoazh ».

## Un takad repuiñ evit ar vuhez a bep seurt

Ouzhpenn lakaat ar glad douarouriel dispar war wel ez eo ar mirva un takad repuiñ evit ar vuhez a bep seurt. Tornaodoù, pradeier-sall, tevennoù, lec'hidegi... Gallout a reer renabliñ un dek annez naturel bennak eno anavezet gant Europa. En o bleud emañ al loened hag ar plant, ken brav evel ma vez graet dezho. « Klaskomp gwelet pelec'h ez eus kavaned beg ruz... » Arouez ar mirva eo al laboused-se. Emañ Sophie Coat o kontañ anezho : « Ganet e oa bet unnek a re vihan warlene e Gourenez Kraozon. » Diwall « annezidi » ar mirva, difraostañ al lanneier pe ober war-dro an hanterouriezh skiantel, ret eo d'ar virourez bezañ war gement tachenn a vez.

Des visites guidées sont organisées pour les visiteurs de ce site exceptionnel. Ici, sur le site de la Fraternité.

Aozet e vez gweladennoù heñchet evit an dud a zeu da welet al lec'h dispar-se. Emañ er C'himiroù.

Des visites guidées sont menées pour vaer de l'enret mirabilla-la. Ilé su l'emplá de la Frereté.

## Ene dabonerie de nature

Den la mē-ile-la, les ebords de mē en meniere de couches de recouches de roches de depōz q'i sont, sont la racontée de coment qe se formit la terre armoriquaine depēs 550 millions d'années. Ene istouere ebaobissante ! Des jeyologues de partout vienent tarvâiller la e tous les ebluçons de la contrée i pâssent ene fai ou la etout. La conservouere e ses consorts de l'Ôtē des Roches sont, tant q'a yeûs, tenant enhaitēs a recevaer tout le monde-la. Chaque anée, ét bētôt 150 alivetées pour tertout q'i sont perpōzées par les siens-la : pourmenées nature, monteries, précheries... L'aire-nijot-la ét ene dabonerie de nature come i n-n'a pouint âillou. Ole ét pargardée e entertintze adés. 'la q'ēt etout un enret pour mener des etudes siançouzes ou ben core de baçaderie. Les piēs den l'iao, la conservouere enseigne la sente cotiere : « J'ons core qheuqes lutrins d'espliche a piqher pa'la ».

## Ene aire eyou qe la biogânerie treûe a se nourri e a se mucer

Devantrine d'un patrimouene jeyolojique come i n-n'a ghere âillou, l'aire-nijot ét etout ene enret eyou qe la biogânerie treûe a se nourri e a se mucer. Falâzes, paluds, mielles, crolieres... Ét ene dizaine d'anijements naturaos d'interet uropeyen q'ont tē enlistēs. Ben chinchonées, bêtes e plântes sont a lou amain ilē. « Ghettons a aler vaer si qe nen peut apourcevaer le crave a pigot rouge ». Dame, le ouézē-la ét l'anima totem de l'aire-nijot. Sophie Coat ét, yelle, a conter ses pichons : « Onze petits sont nēs antane su la mē-ile de Kraozon. » Qe 'la seje de surveiller des « demeurants » de l'aire-nijot, de faofiler den les jannaes ou de mener les baçaderies siançouzes, la conservouere-la a tenant ene euil ao galetier e l'aotr ao frotouer.